

Comparisons of Luke 6:36

King James	Be ye therefore merciful, as your Father also is merciful.
New Revised Standard	Be merciful, just as your Father is merciful.
New International Version	Be merciful, just as your Father is merciful.
New American Bible	Be compassionate, as your Father is compassionate.
New Jerusalem Bible	Be compassionate just as your Father is compassionate.
New Living Translation	You must be compassionate, just as your Father is compassionate.
New World Translation	Continue becoming merciful, just as your Father is merciful.
Scholar's Version	Be as compassionate as your Father is.
Phillips	You must be merciful, as your Father in Heaven is merciful.
Cotton Patch version	Be tender, just as your Father is tender.

Comparisons of Leviticus 19:2

King James	Ye shall be holy: for I the LORD your God am holy.
New Revised Standard	You shall be holy, for I the LORD your God, am holy.
New International Version	Be holy because I, the LORD your God, am holy.
New American Bible	Be holy, for I, the LORD your God, am holy.
New Jerusalem Bible	Be holy, for I, Yahweh your God, am holy.
New Living Translation	You must be holy because I, the LORD your God, am holy.
New World Translation	You should prove yourselves holy, because I Jehovah your God am holy.
Jewish Publication Society	You shall be holy, for I, the LORD your God, am holy.

Not as interesting a comparison, but the Hebrew word for "holy" is well attested. The disputes about what holiness means come later.